

HỘI ÁI HỮU BIÊN HOÀ

Website: <https://www.bienhoatx.com>

Email liên lạc: datlam1951@yahoo.com

Hội Ái Hữu Biên Hoà hân hạnh giới thiệu đến quý vị bài thơ:
Snow Came Last Night - Đêm Qua Tuyết Đã Lại Về của đồng
hương **Lâm Sông Đông**. Hội chân thành cảm tạ tác giả. Kính mời.

Trân trọng.



SNOW CAME LAST NIGHT ĐÊM QUA TUYẾT ĐÃ LẠI VỀ

SNOW CAME LAST NIGHT
THE ICY WEATHER FINALLY ARRIVED
THE SKY IS SO BEAUTIFUL AND IDYLIC
IN THE MORNING SUNLIGHT!

ĐÊM QUA TUYẾT ĐÃ LẠI VỀ RỒI
MÙA LẠNH GIÁ BĂNG ĐÃ ĐẾN THÔI
BẦU TRỜI ĐẸP QUÁ VÀ THƠ MỘNG
TRONG ÁNH BÌNH MINH TOẢ RẠNG NGỒI.

LOOKING THROUGH THE WINDOW
MY FIRST FEELING WAS A HAPPINESS THAT FLOWS
FROM MY MIND WHICH JOYFULLY REACHED
TO MY HEART BECAUSE I LOVE SNOW.

DÔI MẮT NHÌN QUA KHUNG CỬA SỔ
CẢM KÍCH ĐẦU TIÊN BUỔI GIAO THỜI
NIỀM VUI TUÔN CHẢY HỒN RỘN RÀ
VỀ TIM YÊU BỞI THÍCH TUYẾT TRỜI.

THE COLD IS NOT PROMISING MANY GOOD DAYS
AND FEELS SORRY FOR THE UNPREDICTABLE WAYS
THAT MAY CAUSE BY THE GLACIAL STORMS
YET GIVES WISHES AHEAD TO THE BLISSFUL HOLIDAYS.

MÙA LẠNH KHÔNG HỨA BAO NGÀY ĐẸP
VÀ ĐAU BUỒN NÀO ĐOÁN ĐƯỢC ĐÂU
BỞI BẢO GIÔNG, NHƯNG CHO HY VỌNG
NGÀY VUI LỄ HỘI VẪN NHIỆM MÀU.

THE MOTHER OF NATURE ALWAYS FOLLOWS
HER RITUAL THROUGH OUT THE COLD
TO THEN SHE WILL RETURN TO HER CYCLE
SUCH LIKE OUR LIFE THAT COMES AND IT GOES!

MẸ THIÊN NHIÊN LUÔN THEO ĐỊNH LUẬT
TRÁCH NHIỆM CỦA MÌNH SUỐT MÙA ĐÔNG
XONG SẼ BỊ LUÂN HỒI TẠO HOÁ
NHƯ SỰ ĐỜI CÓ ĐÓ, RỒI KHÔNG!

LÂM SÔNG ĐỒNG